

MTL.

- 1 -

L.9197/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e februari 1965 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van een erediploma van vaandeldrager bij bepaalde vaderlandslievende verenigingen", heeft de 11e februari 1965 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 3 février 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "créant un diplôme d'honneur de porte-drapeau de certaines associations patriotiques", a donné le 11 février 1965 l'avis suivant:

Om met de Franse versie overeen te stemmen, zou de Nederlandse tekst van artikel 1, elfde en twaalfde regel, als volgt moeten luiden : "en voor zover deze verdiensten ...".

*

* *

Door het ontwerp worden bedoeld niet alleen de verenigingen van politieke gevangenen, verzetslieden, enz., maar ook de verenigingen van hun rechtverkrijgenden (artikel 1), onder andere van de weduwen. De tekst van het formulier van voordrachtstaat zou er rekening mede dienen te houden ; onder "5. Hoedanigheid" leze men : "politiek gevangene of rechtverkrijgende", enz.

*

* *

De kandidaten worden door de plaatselijke verenigingen "voorgedragen" (artikel 2, eerste lid), bij het indienen van een "voordrachtstaat"; om deze reden wordt voorgesteld in bijlage II te stellen :
"C. Voordracht van de plaatselijke afdeling".

Op de voordrachtstaat zouden de meldingen onder C : "Voordracht van de plaatselijke afdeling" en D : "Advies van de nationale vereniging" naar een voetnota verwijzen, die als volgt zou luiden : "Functie, naam en handtekening van het bevoegde orgaan ; datum".

Par souci de concordance avec la version française, il conviendrait de dire dans la version néerlandaise de l'article 1er, onzième et douzième lignes :
"en voor zover deze verdiensten ...".

*

* *

Le projet vise non seulement les associations de prisonniers politiques, de résistants , etc ... mais aussi les associations de leurs ayants droit (article 1er), des veuves notamment. Il y aurait lieu d'en tenir compte dans le texte **du** formulaire de proposition, qui devrait mentionner sous le "5. Qualité " : "prisonnier politique ou ayant droit ", etc..

*

* *

Les candidats étant "proposés" (article 2, alinéa 1er) par les associations locales qui introduisent à cette fin un "formulaire de proposition", il est suggéré de dire dans l'annexe II :

"C. Proposition de la section locale".

Dans le formulaire de proposition, les mentions "C.Proposition de la section locale" et "D.Avis de l'association nationale" devraient renvoyer à une note de bas de page ainsi conçue : "Fonction, nom et signature de l'organe compétent; date ".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE,
Messieurs :

staatsraad,
conseiller d'Etat,

voorzitter,
président,

H.BUCH,
G.VAN BUNNEN,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J.LIMPENS,

bijzitters van de afdeling
wetgeving,
assesseurs de la section
de législation,

R.de RYKE,

Mevrouw : J.DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.H.BUCH.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.J.FORTPIED, substituat.

Le rapport a été présenté
par M.J.FORTPIED, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER.

(get.) F.LEPAGE.